

2009 年 1 月 12 日會議
討論文件

立法會教育事務委員會

非華語學生的教育

目的

本文件向委員匯報為非華語學生提供教育支援措施的進展，特別是有關中國語文科學與教方面的措施。

中國語文科的學與教

為非華語學生制訂中國語文課程補充指引

2. 由於非華語學生的種族背景、家庭期望和留港時間差別很大，我們明白有需要透過香港課程發展議會所編訂的中國語文課程制訂補充指引，為學校提供額外支援，有關的中國語文課程架構靈活而寬廣，適用於全港中小學生，而學校可因應學生(包括非華語學生)的學習能力調適課程，以照顧學生的全面及個人發展，協助他們奠下良好的中文基礎。

3. 《中國語文課程補充指引(非華語學生)》(下稱《補充指引》)已於 2008 年 11 月公布，並於 2008 年 12 月分發各學校。當局其後舉辦簡介會，向教師介紹《補充指引》內容及相關的配套教學參考資料。我們會根據《補充指引》的建議，於 2009 年年中開展相關的課程及教學策略的教師培訓計劃，以及繼續推行根據《補充指引》的建議而調整的現有其他支援中國語文科教師的計劃(詳情見附件 A)。

4. 我們建議取錄非華語學生的學校採用《補充指引》，以提升這些學生學習中國語文的成效。在其他已有的支援措施下，學校可視乎本身情況，選擇在本學年採用《補充指引》。我們會根據學校的實踐經驗，不斷評估、檢討和進一步完善《補充指引》。

5. 由於受到母語影響，非華語學生在學習中文時，往往在漢字字形、聲調、語彙、量詞、語序等方面遇到困難。為幫助他們克服這些障礙，我們在《補充指引》內提供了具體的學與教策略，包括如何從

模仿中培養口語、分開識字與寫字的教學、選擇適切的閱讀材料以配合學生的識字量和心智發展、結合閱讀與寫作、營造語言學習的環境，及進行同儕學習等。

6. 提供中國語文課程補充指引的策略，是建基於穩固的教學實踐經驗，有關建議在過去兩年亦廣被接納。值得注意的是《補充指引》包括了四種課程設置模式，即“融入中文課堂”、“過渡銜接”、“特定目標學習”和“綜合運用”，以便照顧學習中文作為第二語言的非華語學生在不同發展階段的不同需要和期望。《補充指引》亦顧及所有學校(不論取錄的非華語學生人數多少)的需要，讓他們可靈活運用這四種不同的課程設置模式。假如我們另行制訂「另一套中國語文課程」只會局限有不同需要的非華語學生的學習機會。

學習材料和教學參考資料

7. 我們會在下列三個主要範疇繼續支援中國語文的學與教：編製及派發中小學學習材料與學校和非華語學生；為學習中國語文的非華語學生編製一系列配套教學參考資料，以及制訂評估工具，以便學校評核學生的學習成效。

8. 正如我們在 2008 年 6 月向委員會匯報，我們現正收集「指定學校」編製的校本教材，考慮、調適、並加入更多學與教的原則和策略，以便編製成多套中小學學習材料，分發與取錄非華語學生的學校。此外，我們亦會於 2009 和 2010 年推出專為學習中國語文的非華語學生編製的配套教學參考資料，教導他們各種學習字形、讀音、認字和讀寫中文的方法。

9. 上述學習材料和配套教學參考資料的詳情，包括建議的分發時間表，載於附件 B。

評估工具

10. 如上文所述，我們現正制訂評估工具，以便學校評估非華語學生的中文水平。這將會是香港大學進行的非華語學生中文水平合作研究的成果之一。由現在計算，研究小組約需一年時間，才能根據在 2008 年秋季蒐集的學生數據，完成上述有關語文水平的合作研究。在 2009 年完成該項研究後，制訂評估工具的工作會隨即開展，預計可於 2010 年完成。在此期間，我們會透過持續的專業發展課程，協助教師做好準備，指導他們如何評估學生(包括非華語學生)的學習成效，讓學生得到適時的回應。

「指定學校」

11. 我們已加強為取錄非華語學生的學校提供的集中支援，而「指定學校」的數目已由 2007/08 學年的 19 所，增加至 2008/09 學年的 22 所，並於 2009/10 學年再增至合共 25 所。就「指定學校」的數目，我們沒有設定任何上限。在選定新增的「指定學校」時，我們除考慮非華語學生在各地區的分布情況外，也會顧及其他因素，例如取錄一定數目非華語學生的學校是否具備照顧非華語學生的經驗和能力，以及這些學校是否願意與教育局共同發展支援非華語學生的教材，並與其他也有取錄非華語學生的學校分享經驗等。

12. 事實上，我們並非只為「指定學校」提供集中支援。我們每年都會邀請本港所有學校參與由教育局或教育局委託其他機構提供的各項校本支援服務。教授非華語學生中國語文是支援學校服務重點之一。學校可參加最切合本身發展需要的校本支援服務。截至 2008/09 學年，共有 20 所非指定學校獲得類似為「指定學校」所提供的集中支援服務。

13. 為了促進跨界別合作以支援學校，我們於 2008/09 學年委託香港大學提供雙管齊下的服務：為八所中學(包括六所「指定學校」和兩所非指定學校)提供到校支援服務，為期三年；以及為 16 所取錄非華語學生的非指定中學建立學習網絡。

14. 由 2008/09 學年起，「指定學校」的特別津貼已轉為經常津貼，並因應各「指定學校」的非華語學生人數提高津貼金額。我們要指出：為「指定學校」提供特別津貼，與《種族歧視條例》(第 602 章)第 49 條所指的特別措施的精神一致。此外，我們所採取的集中支援方式，即集中支援「指定學校」及提供特別津貼，以便發展協助非華語學生的適切方法，不會對非華語學生構成上述條例第 4 條所指的直接或間接歧視。

15. 由於特別津貼並非按學生人數計算而發放，因此有關注認為特別津貼的金額或會不足。我們向每所「指定學校」提供特別津貼，目的是蒐集良好教學法，與其他也有取錄非華語學生的學校分享。個別「指定學校」已為不同學生組別編訂計劃或教學材料，以便能力或水平相若的非華語學生都能使用。由於這些計劃以學生的需要為依歸，以不同進度的學生班級為本，而非針對個別學生，因此採用現時層次式的津貼額模式，比較按學生人數計算津貼額的模式，更能符合提供特別津貼的目的，及照顧有關學生的真正需要。

照顧非華語學生接受高等教育的期望

以其他中國語文科考試資歷報讀中六和大學

16. 由於一些非華語學生，尤其是較遲開始學習中國語文或沒有充分機會修讀本地中文課程的學生，可能有意取得其他中國語文科考試資歷，因此，由 2007 年起，我們透過香港考試及評核局在香港舉辦綜合中等教育證書(中國語文科)考試。

17. 由 2008 年起，大學教育資助委員會資助院校開始在大學聯合招生辦法（聯招辦法）下，接受以其他中國語文科資歷提出的入學申請，制度更具彈性。中六收生方面，鑑於有更多非華語學生在 2008 年參加綜合中等教育證書（中國語文科）考試，我們認為有需要調整中六收生程序，以便配合香港中學會考及屬於海外考試的綜合中等教育證書（中國語文科）在不同日期公布成績的安排。我們在 2008 年邀請公營學校在中六收生程序下，接受其他中國語文科考試資歷；並在有關考試成績公布前，暫時取錄符合特定情況的合資格申請人。超過 80 所分布各區的公營學校積極回應我們的要求。由於結果令人鼓舞，我們會把這項要求列入本年的中六收生程序內。

18. 非華語學生的本地公開考試成績亦備受關注。就 2008 年香港中學會考而言，有 316 名在公營學校和直接資助計劃(直資)學校就讀中五的非華語學生應考，其中 124 名符合 2008/09 學年中六收生程序的最低要求，而收生實況調查的臨時數字顯示，這 124 名非華語學生中，已有 84 名在 2008/09 學年就讀公營及直資學校的中六。

19. 在 2008 年，有 24 名在公營學校和直資學校就讀中七的非華語學生參加香港高級程度會考，其中 10 名在大學聯招辦法下獲得取錄，最終 6 名接受提供的學位。

20. 此外，超過 200 名修畢中五或以上程度課程的非華語學生正修讀職業訓練局和香港演藝學院的學位／文憑或證書課程。不過，上述數字並非全面，因為其他開辦經評審自資副學位／學位課程的專上院校仍在整理有關的收生數據。

21. 我們固然關心非華語學生的學習效能，但必須指出學生的表現受很多變數影響。學生的學習成效不單取決於學校的學與教，也受到家庭支援、學生的個人學習動機、學生在港年期和背景等因素影響。如果只以學生的非華語背景解釋其學業成績，未免流於片面。若只單憑這些成績評定我們為非華語學生提供的教育支援措施的成效，亦不恰

當。有關學生種族和使用語言的資料只是由 2006/07 學年開始收集，我們需要較長時間收集更多有關的數據，詳細分析才能得出有意義的結果。儘管如此，我們會考慮就非華語學生學業表現進行研究。研究結果將更能讓我們了解自 2006/07 學年起實施的各項支援措施的成效。

其他

22. 除上述支援服務外，我們認為有需要設立更多學習中文支援中心，以便加強對非華語學生的課後支援。在 2008/09 學年，我們在八個地點設立了支援中心，中心招收的非華語學生總數已由 250 名增至 326 名，其中 42 名來自非指定學校。至於為非華語學生提供的其他支援措施，例如暑期銜接課程，亦會繼續。

未來路向

23. 政府的政策是協助非華語學生盡快融入本地教育體系和社會。我們關心非華語學生的教育，不斷調適各項已推行的支援措施，確保能以更連貫的方式支援非華語學生的學與教。此外，我們已製備有關資料，包括內容詳盡、有四種主要少數族裔語言版本的《非華語家長資料套：香港教育指南》，在各母嬰健康院派發給家長，並已分送非政府機構，以供參考。該資料套的印地語版本也快將備妥，可供派發。支援措施需要時間紮根，才能持續發揮作用，彰顯成效。我們會繼續評估各項措施的成效，並會考慮不同持分者的意見。

教育局

2009 年 1 月

為教授非華語學生的教師提供的培訓課程／專業發展機會

項目	計劃開辦日期	課程名稱	對象	主辦機構	修讀期	目的	備註
1.	2009 年 1 月至 2010 年續辦	小學中國語文科教師專業進修課程－非華語學生的課程、教學與評估	所有教授非華語學生的小學中國語文科教師	委託香港教育學院開辦	8 星期 (全日制課程)	<ul style="list-style-type: none"> 增進教師的專業知識及技巧，協助他們掌握有效的課程和教學策略，以及照顧非華語學生的不同學習需要 	<ul style="list-style-type: none"> 2009 年開辦 2 個課程，每班 30 名教師
2.	由 2009 年 6 月開始	關於《中國語文課程補充指引(非華語學生)》及配套資料的課程／工作坊	所有教授非華語學生的小學及中學中國語文科教師	教育局	每個課程／工作坊 6至9小時	<ul style="list-style-type: none"> 讓教師更了解如何運用《補充指引》 增進教師的實用知識和技巧，使他們知道如何使用一系列配套教學參考資料 	<ul style="list-style-type: none"> 3 至 4 個課程／工作坊，每次 30 名教師

項目	計劃開辦日期	課程名稱	對象	主辦機構	修讀期	目的	備註
3.	2008/09 學年	由非華語學生學習中文支援中心為教師舉辦 10 個專題簡介會／工作坊	所有任教於取錄非華語學生中學的教師	委託香港大學開辦	每個專題簡介會／工作坊 3 小時	<ul style="list-style-type: none"> 提升教授非華語學生的教師在教學策略和資源發展方面的專業能力 增進教師對語文的認知和對香港非華語學生升學就業發展的認識 	<ul style="list-style-type: none"> 專題形式 教師可選擇出席任何專題簡介會／工作坊
4.	持續舉辦	為任教於取錄非華語學生小學的中國語文科教師舉辦的在職教師培訓課程	所有教授非華語學生的小學中國語文科教師	委託香港理工大學開辦	每個課程 30 小時	<ul style="list-style-type: none"> 提升任教於取錄非華語學生小學的中國語文科教師的教學方法及策略 編訂資源套，協助這些教師教授非華語學生 	已開辦 4 個課程，共有 109 名教師報讀(其中 60 人來自指定學校，49 人來自非指定學校)

項目	計劃開辦日期	課程名稱	對象	主辦機構	修讀期	目的	備註
5.	持續舉辦	分享會	《支援網絡》學校的教師，並邀請其他學校的教師參加	教育局	一般每次3小時	<ul style="list-style-type: none"> 讓教授非華語學生的教師分享如何發展／策劃校本中文科課程或有關學與教策略的課題 	一般每年1至2次
6.	2008/09至2010/11學年	大學－學校支援計劃：非華語中學生的中文教與學	所有教授非華語學生的中學中國語文科教師(指定學校優先)	委託香港大學開辦	一般每節2至3小時	<ul style="list-style-type: none"> 探討不同的專題，例如發展中國語文科校本教學策略、了解非華語學生學習漢字的方法、設計課程、運用教材、照顧非華語學生的學習差異等 	<ul style="list-style-type: none"> 暫定每年8節 教師可選擇出席任何1節

為配合《中國語文課程補充指引(非華語學生)》的推行
而編訂教與學材料的時間表
(2008 至 2010 年)

已完成的項目

2008年

<i>日期</i>	<i>成果</i>	<i>目的</i>
2008年12月16日 (已分發學校,並公開發售)	致知達德:小學中華傳統美德語文學習軟件(中英對照)	透過中文經典中51個關於傳統美德的故事,幫助學生學習中國經典名言
2008年12月16日 (已分發學校,並公開發售)	通繁達簡:簡化字學習軟件(英文版)	幫助學生掌握簡化字的字形及讀音
2008年12月16日 (已分發學校,並公開發售)	從簡入繁:繁體字學習軟件(英文版)	幫助學生掌握香港通用繁體字的字形及讀音

即將完成的項目

2009年

<i>時間表 (暫定)</i>	<i>成果</i>	<i>目的</i>
第一季	點畫流形:漢字書寫學習軟件(中英對照)	幫助學生掌握漢字寫法和字形結構的基本知識和其他相關資料

第一季	中英對照香港學校中文學習基礎字詞(上載到互聯網(備有多項搜尋功能)和付印)	幫助學生掌握日常使用的基本詞匯，並藉閱讀與書寫進一步鞏固所學
第一季	第一套為中小學生而設、經調適的學校教材(第一部分上載到互聯網)	協助教師選擇和調適中國語文科教材，供課堂教學用
第二季	第一套為中小學生而設、經調適的學校教材(第一部分付印，第二部分上載到互聯網)	同上
第三季	第一套為中小學生而設、經調適的學校教材(第二部分付印)	同上

2010 年

<u>時間表</u> (暫定)	<u>成果</u>	<u>目的</u>
第一季	第二套為中小學生而設、經調適的學校教材(第一部分上載到互聯網)	協助教師選擇及調適中國語文科教材，供課堂教學用
第二季	第二套為中小學生而設、經調適的學校教材(第一部分付印，第二部分上載到互聯網)	同上
第三季	第二套為中小學生而設、經調適的學校教材(第二部分付印)	同上
第四季	根據將於 2009 年完成的實證研究結果開發的非華語學生中國語文水平評估工具	協助教師評估學生的進度及水平，以及訂立讓學生融入中文課堂的臨界水平